

成人基本識字 雙語教材

中柬語

第1冊

初一級

សៀវភៅទី១

វគ្គដំបូងកំរិតទី១

第2冊

初二級

សៀវភៅទី២

វគ្គដំបូងកំរិតទី២

ប្តីឬប្រពន្ធជាជនជាតិបរទេស
ភាសាចិននិងខ្មែរ
អក្ខរកម្មជាមូលដ្ឋានសំរាប់មនុស្សពេញវ័យ
សម្ភារៈបង្រៀនប្រែជាពីរភាសា

cambodia



教育部 發行



使用說明

成人基本識字雙語教材，係依據民國108年教育部發行的成人基本識字教材修訂，係因應許多縣市升格、政府機關改組及社會發展趨勢專用名詞改變而修訂，目的是透過母國語言之輔助，減少文字障礙，增加新住民學習成效。本教材希望本國民眾及新住民的家庭也能夠閱讀，所以在課文也提供中文日常用語，並鼓勵新住民利用本教材指導其家人共同學習。本雙語教材亦規劃電子書，提供教師或學員線上學習。

編輯小組 112.10.30

成人基本識字

雙語教材

中柬語

ប្តីប្រពន្ធជាជនជាតិបរទេស
ភាសាចិននិងខ្មែរ
អក្ខរកម្មជាមូលដ្ឋានសំរាប់មនុស្សពេញវ័យ
សម្ភារៈបង្រៀនប្រែជាពីរភាសា

第1冊

សៀវភៅទី1

初一級

វគ្គដំបូងកំរិតទី១



目次

ព្រឹត្តិបត្រ

第一課	認識注音符號及數字	6
第二課	自我介紹（上）—— 我的家	12
第三課	自我介紹（下）—— 我的生活	16
第四課	居留證和身分證	20
第五課	駕駛執照和健保卡	24
第六課	金融卡和信用卡	28
第七課	異國美食	32
第八課	健康的飲食	36
第九課	購物達人	40

តារាងមាតិកា



មេរៀនទី១	យល់ស្គាល់ពីនិមិត្តសញ្ញាសព្វនិងលេខ.....	7
មេរៀនទី២	ណែនាំពីសាមីខ្លួន (វគ្គ1) គ្រួសាររបស់ខ្ញុំ	13
មេរៀនទី៣	ណែនាំពីសាមីខ្លួន (វគ្គ2) ជីវភាពរបស់ខ្ញុំ.....	17
មេរៀនទី៤	លិខិតអនុញ្ញាតស្នាក់នៅនិងអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ.....	21
មេរៀនទី៥	ប័ណ្ណបើកបរនិងកាតសុខាភិបាល	25
មេរៀនទី៦	កាតហិរញ្ញវត្ថុនិងកាតឥណទាន	29
មេរៀនទី៧	ម្ហូបអាហាររបស់ប្រទេសក្រៅ.....	33
មេរៀនទី៨	ចំណីអាហារដែលផ្តល់នូវសុខភាពល្អ	37
មេរៀនទី៩	អ្នកជំនាញខាងទិញឥវ៉ាន់	41



簡易日常用語

ពាក្យប្រើប្រាស់ប្រចាំថ្ងៃ

- 你好嗎?
អ្នកសុខសប្បាយដែរឬទេ?
- 我很好。
ខ្ញុំសុខសប្បាយទេ
- 最近還好嗎?
សុខសប្បាយដែរឬទេនៅពេលថ្មីៗនេះ?
- 好久不見。
បាត់មុខយូរហើយ
- 還不錯。
គ្រាន់បើតែ
- 你叫什麼名字?
តើអ្នកឈ្មោះអ្វី?
- 我叫慧琳。
ខ្ញុំឈ្មោះហ៊ុយលីង
- 我來自印尼。
ខ្ញុំមកពីប្រទេសឥណ្ឌូណេស៊ី
- 這位是誰?
គាត់ជាអ្នកណា?
- 這位是我的先生。
គាត់ជាស្វាមីរបស់ខ្ញុំ
- 這是我的小孩。
នេះជាកូនរបស់ខ្ញុំ
- 我有一個兒子一個女兒。
ខ្ញុំមានកូនប្រុសមួយកូនស្រីមួយ
- 很高興認識你。
រីករាយណាស់ដែលបានស្គាល់អ្នក
- 你幾歲?
អ្នកអាយុប៉ុន្មានហើយ?
- 我二十五歲。
ខ្ញុំអាយុម្ភៃប្រាំឆ្នាំ
- 你住哪裡?
អ្នកស្នាក់នៅទីណា?



- 我^ㄉ住^ㄓ臺^ㄊ北^ㄅ。
ខ្ញុំស្នាក់នៅទីក្រុងតៃប៉ិក
- 我^ㄉ在^ㄓ桃^ㄊ園^ㄩ工^ㄍ作^ㄗ。
ខ្ញុំធ្វើការនៅចោយ៉េន
- 我^ㄉ來^ㄌ臺^ㄊ灣^ㄨ已^ㄣ一^ㄣ經^ㄣ兩^ㄌ年^ㄨ了^ㄌ。
ខ្ញុំមកតៃវ៉ាន់បានពីរឆ្នាំហើយ
- 我^ㄉ很^ㄎ喜^ㄣ歡^ㄎ臺^ㄊ灣^ㄨ。
ខ្ញុំចូលចិត្តប្រទេសតៃវ៉ាន់ណាស់
- 早^ㄓ安^ㄨ。
អរុណសួស្តី
- 午^ㄨ安^ㄨ。
សាយ័ណ្ណសួស្តី
- 晚^ㄨ安^ㄨ。
រាត្រីសួស្តី





第一課

認識注音符號及數字

注音符號有三十七個：

ㄅ	ㄆ	ㄇ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ
ㄎ	ㄎ	ㄎ	ㄎ	ㄎ	ㄎ	ㄎ	ㄎ
ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ
ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ
ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ

大家來數數：

國字	一	二	三	四	五	六	七	八	九	十
阿拉伯數字	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
國字	十一	十二	十三	十四	十五	十六	十七	十八	十九	二十
阿拉伯數字	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
國字	三十	四十	五十	六十	七十	八十	九十	一百	一千	
阿拉伯數字	30	40	50	60	70	80	90	100	1000	



មេរៀនទីមួយ

យល់ស្គាល់ពីនិមិត្តសញ្ញាសព្វនិងលេខ

និមិត្តសញ្ញាសព្វមាន៣៧តួ

ប៉	ជ	ម	ហូ	ត	ច	ណ	ល
ក	ខ	ហ៊	ជ	ឈ	ស្ម	ជ	ឈ
ស	យ	ច	ឆ	ស	អ	អូ	អ
អា	អូ	អ	អេ	អាយ	អ	អាវ	អូវ
អាន	អិន	អាង	អឹង	អីវ			

យើងមករាប់លេខ:

國字 ^១	មួយ	ពីរ	បី	បួន	ប្រាំ	ប្រាំមួយ	ប្រាំពីរ	ប្រាំបី	ប្រាំបួន	ដប់
阿拉伯数字 ^២	១	២	៣	៤	៥	៦	៧	៨	៩	១០
國字 ^១	ដប់មួយ	ដប់ពីរ	ដប់បី	ដប់បួន	ដប់ប្រាំ	ដប់ប្រាំមួយ	ដប់ប្រាំពីរ	ដប់ប្រាំបី	ដប់ប្រាំបួន	ម្ភៃ
阿拉伯数字 ^២	១១	១២	១៣	១៤	១៥	១៦	១៧	១៨	១៩	២០
國字 ^១	សាមសិប	សែសិប	ហាសិប	ហុកសិប	ចិតសិប	បែកសិប	កៅសិប	មួយរយ	មួយពាន់	
阿拉伯数字 ^២	៣០	៤០	៥០	៦០	៧០	៨០	៩០	១០០	១០០០	



同部首的字：

一：一枝筆、第一名。

三：三天、第三天。

七：七次、第七次。

二：不二價、第二代。

五：五棵樹、第五棵。

六：六隻狗、第六隻。

八：八本書、八十元。

អក្សរដែលមានក្បាច់រ៉ាឌីកាល់ដូចគ្នា :

១ : បីចម្ងាយដើម、ឈ្មោះលេខមួយ

៣ : បីថ្ងៃ、ថ្ងៃទីបី

៧ : ប្រាំពីរម្តង、លើកទីប្រាំពីរ

២ : មិនតថ្ងៃ、ជំនាន់ទីពីរ

៥ : ដើមឈើប្រាំដើម、ដើមឈើទីប្រាំ

៦ : ឆ្កែប្រាំមួយក្បាល、ទីប្រាំមួយក្បាល

៨ : សៀវភៅប្រាំបីក្បាល、ប៉ែតសិបរៀល





生字造詞：

1. 九^១：九^១點^{១២}鐘^{១៤}、九^១分^{១៣}鐘^{១៤}。
2. 四^៤：四^៤年^{១២}級^{១៤}、四^៤邊^{១៣}形^{១៤}。
3. 十^{១០}：十^{១០}分^{១៣}鐘^{១៤}、十^{១០}個^{១៤}人^{១២}。
4. 注^១：注^១音^{១៣}、注^១意^{១៤}。
5. 音^១：音^១樂^{១៤}、聲^{១៣}音^{១៣}。



វាក្យសព្ទបង្កើតពាក្យ：

1. ៩ : ម៉ោងប្រាំបួន、ប្រាំបួននាទី
2. ៤ : ថ្នាក់ទីបួន、ចតុរង្ស
3. ១០ : ដប់នាទី、មនុស្សដប់នាក់
4. ចាក់ : សព្ទ、សូមប្រយ័ត្នប្រយែង
5. សំឡេង : តន្ត្រី、សំឡេង



詞語

ពាក្យ

- 一^一枝^支筆^筆
ប៊ិចមួយដើម
- 第^第三^三天^天
ថ្ងៃទីបី
- 第^第七^七次^次
លើកទីប្រាំពីរ
- 不^不二^二價^價
កុំតថ្លៃ
- 五^五棵^棵樹^樹
ដើមឈើប្រាំដើម
- 六^六隻^隻狗^狗
ឆ្កែប្រាំមួយក្បាល
- 八^八本^本書^書
សៀវភៅប្រាំបីក្បាល
- 九^九點^點鐘^鐘
ម៉ោងប្រាំបួន
- 四^四年^年級^級
ថ្នាក់ទីបួន
- 十^十分^分鐘^鐘
ដប់នាទី

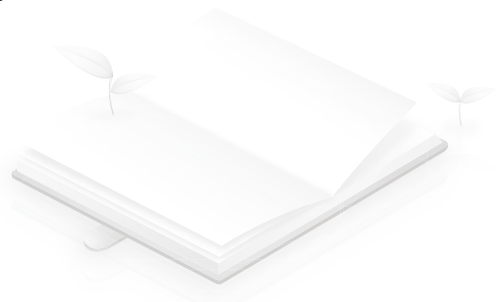




詞語造句

តែងឃ្លា

- 1 六隻狗 他養六隻狗。
ឆ្កែប្រាំមួយក្បាល - គាត់ចិញ្ចឹមឆ្កែប្រាំមួយក្បាល។
- 2 第三天 今天第三天。
ថ្ងៃទីបី - ថ្ងៃនេះជាថ្ងៃទីបី។
- 3 八本書 我有八本書。
សៀវភៅ៨ក្បាល - ខ្ញុំមានសៀវភៅប្រាំបីក្បាល។
- 4 一枝筆 送你一枝筆。
ប៊ិចមួយដើម - ជូនអ្នកប៊ិចមួយដើម។
- 5 四年级 他是四年级学生。
ថ្នាក់ទីបួន - គាត់ជាសិស្សថ្នាក់ទីបួន។





第二課

自我介紹 (上)

— 我的家

大家好：我是林淑芬，我從臺南來到這裡，已經四年了。現在住在桃園市，是個山明水秀的好地方。

家裡有：先生、兒子、媳婦、孫子和孫女一共六個人。

兒子在公司上班，媳婦從越南嫁到臺灣，為了讓她可以在早餐店打工，我白天幫她帶小孩，晚上一起到學校讀書識字。



មេរៀនទីពីរ

ណែនាំពីសាមីខ្លួន (វគ្គ1) គ្រួសាររបស់ខ្ញុំ

ជំរាបសូរអ្នកទាំងអស់គ្នា : ខ្ញុំឈ្មោះលីនស៊ីហ្វិនខ្ញុំមកពីថាយណានមកស្នាក់នៅ
ទីនេះ អស់រយៈពេលបួនឆ្នាំហើយ។បច្ចុប្បន្នស្នាក់នៅក្រុងចោយៀន ហើយវាជា
កន្លែងដ៏ល្អដែលមានទេសភាពស្អាត។

ចំនួនសមាជិកក្នុងផ្ទះ : មានទាំងអស់មាន៦នាក់ស្វាមី កូនប្រុស កូនប្រុស
ចៅប្រុសចៅស្រី។

កូនប្រុសរបស់ខ្ញុំធ្វើការនៅក្រុមហ៊ុន កូនប្រុសខ្ញុំជាជនជាតិវៀតណាម
រៀបការមកតែវ៉ាន់។ដើម្បីអោយនាងអាចទៅធ្វើការនៅហាងលក់អាហារពេលព្រឹក
ខ្ញុំជួយមើលកូនអោយនាងនៅពេលថ្ងៃ ហើយនៅពេលយប់យើងទាំងពីរទៅរៀន
អក្សរជាមួយគ្នា។



詞語

ពាក្យ

- 大^{ㄉㄚˋ}家^{ㄐㄧㄚ}
អ្នកទាំងអស់គ្នា
- 這^ㄓ裡^{ㄌㄩ}
ទីនេះ
- 現^{ㄒㄧㄢˋ}在^{ㄓㄞ}
ឥឡូវនេះ
- 地^{ㄉㄨ}方^{ㄈㄤ}
កន្លែង
- 兒^ㄦ子^ㄓ
កូនប្រុស
- 公^ㄍ司^ㄙ
ក្រុមហ៊ុន
- 可^ㄎ以^ㄧ
បាន
- 個^ㄍ性^ㄒ
ចរិត
- 自^ㄗ然^ㄖ
ធម្មជាតិ
- 好^ㄏ像^ㄒ
ដូចជា
- 到^ㄉ達^ㄊ
ឈានដល់
- 上^ㄕ課^ㄎ
ចូលរៀន
- 回^ㄏ來^ㄌ
ត្រលប់មកវិញ





造句

តែងឃ្លា

- 1 現^ㄒ在^ㄓ 現^ㄒ在^ㄓ開^ㄎ始^ㄏ上^ㄕ課^ㄎ。
ឥឡូវនេះ - ឥឡូវនេះចាប់ផ្តើមចូលរៀន។
- 2 大^ㄉ家^ㄐ 大^ㄉ家^ㄐ先^ㄒ聽^ㄊ我^ㄨ讀^ㄉ。
អ្នកទាំងអស់គ្នា - អ្នកទាំងអស់គ្នាស្តាប់ខ្ញុំអាន។
- 3 到^ㄉ達^ㄉ 九^ㄐ點^ㄊ鐘^ㄓ到^ㄉ達^ㄉ。
ទៅដល់ - ម៉ោងប្រាំបួនទៅដល់។
- 4 回^ㄏ來^ㄎ 兒^ㄦ子^ㄉ回^ㄏ來^ㄎ了^ㄌ。
ត្រលប់មកវិញ - កូនប្រុសត្រលប់មកវិញហើយ។
- 5 公^ㄍ司^ㄕ 公^ㄍ司^ㄕ在^ㄓ這^ㄓ裡^ㄌ。
ក្រុមហ៊ុន - ក្រុមហ៊ុននៅទីនេះ។



第_カ三_ム課_ヲ

自_ハ我_ニ介_シ紹_ス (下_ノ) — 我_ニ的_ノ生_ハ活_ス

小_ノ時_ハ候_ス， 我_ニ喜_ブ歡_ム和_シ爸_ヲ爸_ヲ、 媽_ヲ
媽_ヲ一_ニ同_ニ到_ク海_ノ邊_ヲ， 爸_ヲ媽_ヲ工_ム作_ル， 我_ニ玩_ム
水_ヲ和_シ抓_ル魚_ヲ。

結_ヒ婚_ス以_テ後_ハ， 我_ニ喜_ブ歡_ム美_シ食_ヲ，
也_ニ喜_ブ歡_ム唱_ク歌_ヲ， 還_シ喜_ブ歡_ム到_ク處_ニ品_ヲ嘗_ム臺_ノ
灣_ノ小_ノ吃_ヲ。 假_シ日_ハ， 常_シ和_シ先_ヲ生_ヲ或_シ朋_ヲ
友_ヲ， 到_ク卡_ヲ拉_ヲ OK 店_ノ高_ク歌_ク一_ニ曲_ヲ。

我_ニ希_ム望_ム將_リ來_ニ能_ク開_ク一_ニ間_ノ小_ノ吃_ヲ
店_ヲ， 實_シ現_シ創_ル業_ヲ當_ル老_シ闊_ク的_ノ夢_ヲ想_ヲ。 謝_ス
謝_ス大_カ家_ヲ！



មេរៀនទីបី

ណែនាំពីសាមីខ្លួន (វគ្គ២) ជីវភាពរបស់ខ្ញុំ

នៅពេលនៅតូច ខ្ញុំចូលចិត្តទៅឆ្នេរសមុទ្រជាមួយឪពុក ម្តាយរបស់ខ្ញុំ
ឪពុកម្តាយធ្វើការងារ ខ្ញុំលេងទឹកនិងចាប់ត្រី

ក្រោយពីបានរៀបការរួច ខ្ញុំចូលចិត្តភោជនីយមង្គល ក៏ចូលចិត្តច្រៀងចម្រៀង
ហើយក៏ចូលចិត្តទៅហូបម្ហូបតែវ៉ាន់នៅគ្រប់ទីកន្លែងផងដែរ។ នៅថ្ងៃឈប់សំរាក
ខ្ញុំឧស្សាហ៍ទៅហាងខាឡាអូខាច្រៀងចម្រៀងជាមួយស្វាមីឬមិត្តភក្តិ។

ខ្ញុំសង្ឃឹមថានាថ្ងៃអនាគតខ្ញុំអាចបើកភោជនីយដ្ឋានតូចមួយ
មកបំពេញបំណងបើកហាងធ្វើចៅកែ។ សូមអរគុណ!



詞語

ពាក្យ

- 介^ㄐ紹^ㄓ
ណែនាំ
- 生^ㄕ活^ㄎ
ជីវភាព
- 坐^ㄗ下^ㄒ
អង្គុយចុះ
- 小^ㄒ時^ㄕ候^ㄎ
ពេលនៅតូច
- 爸^ㄅ爸^ㄅ
ឪពុក
- 一^ㄟ同^ㄊ
ជាមួយគ្នា
- 工^ㄍ作^ㄗ
ការងារ
- 以^ㄩ後^ㄎ
ថ្ងៃក្រោយ
- 假^ㄐ日^ㄊ
ថ្ងៃឈប់សំរាក
- 常^ㄔ常^ㄔ
តែងតែ
- 先^ㄒ生^ㄕ
លោកប្រសូម
- 開^ㄎ關^ㄍ
បិទបើក
- 時^ㄕ間^ㄐ
ពេលវេលា
- 高^ㄍ歌^ㄎ一^ㄟ曲^ㄑ
ច្រៀងចំរៀង



造句

តែងឃ្លា

- 1 介^២紹^២ 我^ខ介^២紹^២一^一下^៣ ។
ណែនាំ - ខ្ញុំមកធ្វើការណែនាំមួយភ្លេត។
- 2 工^២作^២ 工^២作^២時^២間^២ ។
ការងារ - ពេលវេលាម៉ោងការងារ។
- 3 以^一後^២ 以^一後^២一^一同^២生^២活^២ ។
ថ្ងៃក្រោយ - នៅថ្ងៃក្រោយរស់នៅជាមួយគ្នា។
- 4 假^២日^២ 假^២日^២休^៣息^៣ ។
ថ្ងៃឈប់សំរាក - ថ្ងៃឈប់សំរាក។
- 5 常^២常^២ 常^២常^២去^២唱^២歌^២ ។
តែងតែ - តែងតែទៅច្រៀងចំរៀង។





第_カ四_ム課_ヲ

居_リ留_カ證_ム和_シ身_ヲ分_シ證_ム

我_ニ帶_カ著_シ媳_ト婦_ニ到_リ戶_ノ政_シ事_ノ務_ノ所_ニ，
瞭_カ解_シ申_テ請_ク居_リ留_カ證_ム、定_ム居_リ證_ム和_シ身_ヲ分_シ證_ム
證_ム等_ノ相_ト關_ス規_ス定_ム。

戶_ノ政_シ事_ノ務_ノ所_ノ的_ノ人_ヲ員_ヲ提_テ醒_レ我_ニ，
法_ヲ令_ク隨_ヒ時_ニ會_シ做_ル部_ヲ分_シ的_ノ修_ス正_ム，例_カ如_ク：
身_ヲ分_シ證_ム申_テ請_ク年_ノ限_ノ等_ノ，可_レ以_テ留_カ證_ム
意_ノ內_ノ政_シ部_ノ移_リ民_ノ署_ノ或_シ陸_ノ委_メ會_シ等_ノ政_シ府_ニ
機_ノ關_ス之_ノ訊_リ息_ト。

希_シ望_ス媳_ト婦_ニ早_ク日_ニ取_リ得_ル身_ヲ分_シ證_ム，
才_チ能_ク在_リ臺_ノ灣_ニ安_ク居_リ樂_ク業_セ，穩_ク定_ム發_シ展_ス。



មេរៀនទី៤

លិខិតអនុញ្ញាតស្នាក់នៅនិងអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ

ខ្ញុំនាំកូនប្រសារស្រីរបស់ខ្ញុំទៅសង្កាត់ ដើម្បីស្វែងយល់ពីការស្នើសុំលិខិតអនុញ្ញាតស្នាក់នៅ លិខិតអនុញ្ញាតតាំងទីលំនៅនិងអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណជាដើមដែលពាក់ព័ន្ធនឹងបទច្បាប់ផ្សេងទៀត។

បុគ្គលិកសង្កាត់បានរំលឹកខ្ញុំថា ច្បាប់ក្រិត្យក្រមអាចនឹងធ្វើការកែសម្រួលផ្នែកមួយចំនួនបាននៅគ្រប់ពេលវេលា ដូចជា៖ការស្នើសុំកំណត់រយៈពេលកាតអត្តសញ្ញាណជាដើម អាចយកចិត្តទុកដាក់ទៅលើក្រសួងមហាផ្ទៃនៃមន្ទីរអន្តោប្រវេសន៍ឫគណៈកម្មាធិការចិនដីគោកនិងទីភ្នាក់ងាររដ្ឋាភិបាលផ្សេងទៀត។

ខ្ញុំសង្ឃឹមថាកូនប្រសាររបស់ខ្ញុំអាចឆាប់ទទួលបានអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ ទើបអាចស្នាក់នៅតែវ៉ាន់ដោយសុខសាន្ត អភិវឌ្ឍន៍មានស្ថេរភាព ។



詞語

ពាក្យ

- 身分證
កាតអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ
- 戶政
សង្កាត់
- 家事
ការងារផ្ទះ
- 相關
ពាក់ព័ន្ធ
- 法令
អាជ្ញា ក្រឹត្យ
- 隨時
គ្រប់ពេលវេលា
- 會客
មកជួបភ្ញៀវ
- 修正
កែតម្រូវ
- 例如
ឧទាហរណ៍
- 年限
កំណត់រយៈពេល
- 取得
ទទួលបាន
- 才能
ទើបអាច
- 安居樂業
រស់នៅដោយសុខសាន្ត
- 穩定
នឹងនន



造句

តែងឃ្លា

- 1 戶政 到戶政辦身分證。
សង្កាត់ - ទៅសង្កាត់ស្នើសុំកាតអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ។
- 2 家事 我會做家事。
ការងារផ្ទះ - ខ្ញុំចេះធ្វើការងារផ្ទះ។
- 3 法令 遵守法令。
អាជ្ញា, ក្រឹត្យ - គោរពតាមច្បាប់បញ្ជា។
- 4 修正 請老師修正。
កែតម្រូវ - សូមអ្នកគ្រូជួយកែតម្រូវអោយ។
- 5 穩定 慢慢穩定。
នឹងនន - នឹងននសន្សឹមៗឡើង។





第_カ五_メ課_ヲ

駕_リ駛_リ執_シ照_シ和_シ健_カ保_カ卡_ヲ

要_ニ有_ル汽_ノ機_車駕_リ照_シ，
必_ズ須_ト筆_ヲ試_ハ和_シ路_カ考_ヲ。
多_ク語_ヲ翻_シ譯_ス服_務好_シ，
生_ル命_ヲ安_ク全_ク有_ル保_カ障_ヲ。
遺_ル失_フ汽_ノ機_車駕_リ照_シ，
請_ク到_リ監_シ理_ス所_々補_カ發_ス。
擁_ル有_ル健_カ保_カ卡_ヲ，
可_ク以_テ看_ル病_ヲ或_シ健_カ檢_シ。
不_ク論_カ診_所或_シ醫_院，
全_ク部_々通_ス通_ス需_ト要_ニ它_ヲ。
遺_ル失_フ健_カ保_カ卡_ヲ，
記_シ得_ル申_テ請_ク再_テ補_カ發_ス。



មេរៀនទី៥

ប័ណ្ណបើកបរនិងកាតសុខាភិបាល

បើចង់មានប័ណ្ណបើកបរម៉ូតូឡាន គឺត្រូវមានធ្វើការប្រលងអក្សរនៃច្បាប់ចរាចរណ៍ មានជាសំណួរក្រដាសឬជាសម្លេង នៃភាសាដែលអ្នកបានជ្រើសរើស។ ពេលប្រលងច្បាប់ជាប់ហើយ អ្នកត្រូវទៅប្រលងផ្លូវម្តងទៀត ទាំងពីរយ៉ាងត្រូវជាប់ទាំងអស់ ទើបអ្នកអាចទទួលយកបានប័ណ្ណបើកបរ តាមច្បាប់។ ប្រសិនបើប័ណ្ណបើកបរបស់អ្នកបានបាត់ អ្នកត្រូវទៅក្រសួងចរាចរណ៍ ដើម្បីធ្វើការស្នើសុំផ្តល់អោយបើកម្តងទៀត។ មានកាតសុខាភិបាលអាចមើល

យានយន្តធ្វើការស្នើសុំផ្តល់អោយបើកម្តងទៀត។ មានកាតសុខភាពអាចទៅមើល

ពេទ្យឬទៅពិនិតយសុខភាពបាន។ មិនថានៅមន្ទីរពេទ្យយឯកជនឬមន្ទីរពេទ្យរដ្ឋ សុទ្ធតែត្រូវកាតសុខភាពទាំងអស់។ បើបាត់កាតសុខភាពនេះត្រូវចងចាំ ត្រូវទៅស្នើសុំ៤គេបន្ថែមអោយម្តងទៀត

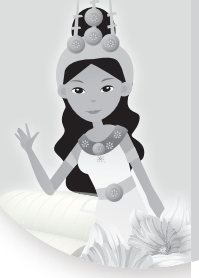




詞語

ពាក្យ

- 執照 執 照
អាជ្ញាប័ណ្ណ
- 汽車 汽 車
ឡាន
- 機車 機 車
ម៉ូតូ
- 必須 必 須
ត្រូវតែ
- 路考 路 考
ប្រល្លងតាមផ្លូវ
- 服務好 服 務 好
សេវាល្អ
- 安全 安 全
សុវត្ថិភាព
- 保障 保 障
ធានារ៉ាប់រង
- 遺失 遺 失
ការបាត់បង់
- 監理所 監 理 所
ទីកន្លែងត្រួតពិនិត្យនៃរថយន្ត
- 全部 全 部
ទាំងអស់
- 再見 再 見
លាសិនហើយ
- 補發 補 發
បើកបន្ថែមផ្តល់អោយ



造句

តែងឃ្លា

- 1 執照很高興，我考上執照！
អាជ្ញាប័ណ្ណ - សប្បាយចិត្តណាស់ ខ្ញុំប្រឈងជាប់អាជ្ញាប័ណ្ណហើយ!
- 2 保障有駕照，騎車安全有保障。
ធានា - មានប័ណ្ណបើកបរ សុវត្ថិភាពបើកបរត្រូវបានធានា។
- 3 遺失證件遺失必須報警。
បាត់បង់ - បើប័ណ្ណសម្គាល់បានបាត់ត្រូវធ្វើរបាយការណ៍ប្តឹងប៉ូលីស។
- 4 補發可以申請補發。
បើកបន្ថែមផ្តល់អោយម្តងទៀត - អាចស្នើសុំបើកបន្ថែមផ្តល់អោយ។
- 5 服務好 工作人員服務好。
សេវាល្អ - បុគ្គលិកសេវាល្អ។



第六課

金融卡和信用卡

我帶著證件、存摺和印章，到銀行辦理金融卡。

櫃檯人員說，金融卡和信用卡兩者可以合一，有提款的功用，消費刷卡也方便。

金融卡要妥善保管，也要牢記密碼；如果遺失，趕緊撥客服電話，辦理掛失止付。



មេរៀនទី៦

កាតហិរញ្ញវត្ថុនិងកាតឥណទាន

ខ្ញុំយកលិខិតសម្គាល់ សៀវភៅធនាគារនិងត្រាទៅកាន់ធនាគារដើម្បីធ្វើការស្នើសុំកាតហិរញ្ញវត្ថុ។

បុគ្គលិកតុនិយាយថា ប័ណ្ណហិរញ្ញវត្ថុនិងកាតឥណទានទាំងពីរនេះ អាចផ្តុំជាសន្លឹកតែមួយ វាមានមុខងារអាចបើកប្រាក់បាន រួចកាតទិញត្រឡប់វានឹងងាយស្រួល។

ប័ណ្ណហិរញ្ញវត្ថុត្រូវរក្សាទុកឲ្យបានត្រឹមត្រូវ លេខសម្ងាត់ក៏ត្រូវចងចាំឲ្យបានច្បាស់ប្រសិនបើបាត់សូមប្រញាប់ប្រញាល់វាយទូរស័ព្ទទៅឲ្យអ្នកសេវាអតិថិជនធ្វើការបណ្តឹងប្រើ។





詞語

ពាក្យ

- 信^{ㄒㄩㄣˋ}用^{ㄩㄥˋ}卡^{ㄎǎ}
កាតឥណទាន
- 帶^{ㄉㄞˋ}著^{ㄓù}
យកមកតាម
- 印^{ㄩㄣˋ}章^{ㄓāng}
ត្រា
- 銀^{ㄩㄥˋ}行^{ㄒㄩㄥˊ}
ធានាគារ
- 說^{ㄕㄨㄛˋ}謊^{ㄌㄩㄤˋ}
និយាយកុហក
- 兩^{ㄌㄨㄤˊ}者^{ㄓù}
ពីរនាក់
- 合^{ㄎㄜˊ}作^{ㄓù}
សហការគ្នា
- 功^{ㄎㄨㄥˊ}能^{ㄋéng}
គុណសម្បត្តិ
- 方^{ㄉㄨㄤˊ}便^ㄟ
ងាយស្រួល
- 保^{ㄅǎo}管^{ㄍǎn}
រក្សាទុក
- 牢^{ㄌㄞˊ}記^{ㄐì}
ចងចាំ
- 如^{ㄖú}果^{ㄍuǒ}
បើសិន
- 電^{ㄉㄢˋ}話^{ㄏuà}
ទូរស័ព្ទ
- 止^{ㄓǐ}付^ㄟ
បញ្ឈប់ការទូទាត់



造句

តែងឃ្លា

1 信用卡 辦理 信用卡 要帶 存摺、
印章 和 證件。

កាតតណទាន - ស្នើសុំកាតតណទានត្រូវយកសៀវភៅធនាគារ
ត្រានិងប័ណ្ណសម្គាល់មកជាមួយ។

2 身分證 雙 證件， 就是 身分證 或
居留證 和 健保卡。

អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ - លិខិតបញ្ជាក់ទាំងពីរយ៉ាង នោះគឺអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណរឹប័ណ្ណ
លំនៅដ្ឋាន និងប័ណ្ណសុខាភិបាល។

3 牢記 牢記 密碼 才能 提款。

ចងចាំ - ចងចាំលេខសម្ងាត់ទើបអាចបើកលុយបាន។

4 方便 買 東西 刷卡 很 方便。

ងាយស្រួល - រួតកាតទិញទំនិញមានភាពងាយស្រួលណាស់។

5 止付 如果 信用卡 遺失， 立刻 打
電話 到 銀行 辦理 止付。

បឃ្លប់ - ប្រសិនបើកាតតណទានបាត់សូមប្រញាប់វាយទូរស័ព្ទទៅកាន់ធនាគារ
ធ្វើការបឃ្លប់ប្រើ។



第七課

異國美食

學校舉辦多元文化美食展。

小華的媽媽準備了越南的牛肉河粉、志明爸爸的準備了印尼的沙嗲，現場還有緬甸魚湯麵、泰國酸辣蝦湯、日本壽司、義大利PIZZA、美國漢堡以及台式的月亮蝦餅等攤位。

另外，還有特殊的水果和點心，如：紅毛丹、榴槤和摩摩喳喳……，對於異國美食，每個人都吃得津津有味。



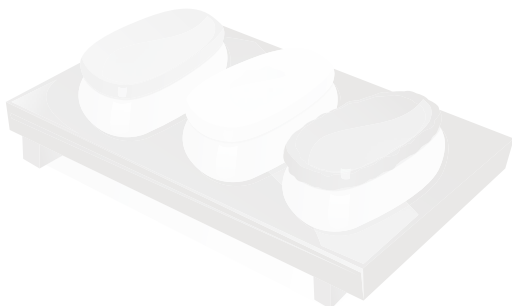
មេរៀនទី៧

ម្ហូបអាហាររបស់ប្រទេសក្រៅ

សាលារៀនធ្វើការរៀបចំឡើងនូវតាំងពីរណ៍វប្បធម៌ម្ហូបអាហារ ។

ម្តាយរបស់ស៊ាវហ័របានរៀបចំនូវសម្លនំបញ្ចុកសាច់គោរៀតណាម ប៉ារបស់ចឹក មីងក៏បានរៀបចំនូវម្ហូបសាទារបស់ឥណ្ឌូនេស៊ី ហើយនៅមានមីសម្លត្រីរបស់ប្រទេស មីយ៉ាន់ម៉ានិងនំបង្កាព្រះខែរបស់ថៃនិងបាយស្ករស៊ីរបស់ប្រទេសជប៉ុន PIZZA អ៊ីតាលី ហាមប៊ីញ៉ូរបស់អាមេរិចជាដើមបានរៀបជាតូបនិមួយៗ។

ម៉្យាងវិញទៀត នៅមានផ្លែឈើនិងបង្កែមដ៏ពិសេសៗ ដូចជា : ផ្លែសៅម៉ាវ ធូរនិងមីម៉ាតា.....ចំពោះម្ហូបអាហាររបស់ប្រទេសក្រៅមនុស្សគ្រប់ៗគ្នាហូប ដោយឆ្ងាញ់ពិសារ។

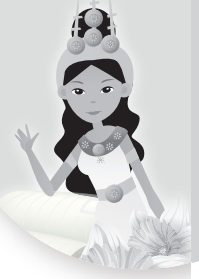




詞語

ពាក្យ

- 異^{ㄨㄛˋ}國^{ㄍㄨㄛˊ}
ប្រទេសក្រៅ
- 多^{ㄉㄨㄛˊ}元^{ㄩㄢˊ}
ពហុវប្បធម៌
- 文^{ㄨㄣˊ}化^{ㄏㄨㄚˋ}
វប្បធម៌
- 牛^{ㄉㄨ}肉^{ㄖㄨօˋ}
សាច់គោ
- 印^{ㄧㄣˋ}尼^{ㄋㄧ}
ប្រទេសឥណ្ឌូនេស៊ី
- 現^{ㄒㄩㄢˋ}場^{ㄇㄞˊ}
កន្លែងហ្នឹង
- 魚^ㄩ湯^{ㄊㄨㄥ}
សម្លត្រី
- 月^{ㄩㄝˋ}亮^{ㄌㄩㄤˋ}
ព្រះខែ
- 另^{ㄌㄩˋ}外^{ㄨㄞˋ}
ម៉្យាងទៀត
- 水^{ㄕㄨㄛˊ}果^{ㄍㄨㄛˊ}
ផ្លែឈើ
- 點^{ㄉㄧㄢˋ}心^{ㄒㄩㄢˋ}
បង្អែម
- 紅^{ㄏㄨㄥ}毛^{ㄇㄠ}丹^{ㄉㄢ}
ផ្លែសៅម៉ាវ
- 對^{ㄉㄨㄞˋ}於^ㄨ
ចំពោះ
- 每^{ㄇㄞˊ}個^{ㄍㄨㄛˊ}
និមួយៗ
- 都^{ㄉㄨ}是^{ㄕㄨ}
សុទ្ធតែ



造句

តែងឃ្លា

1 多元學校舉辦多元文化週。
ពហុវប្បធម៌ - សាលារៀនធ្វើការរៀបចំពហុវប្បធម៌សប្តាហ៍។

2 文化一天介紹一個國家的文化。
វប្បធម៌ - មួយថ្ងៃធ្វើពិពណ៌នាណែនាំអំពីវប្បធម៌ប្រទេសមួយ

3 展覽 展覽文物和美食。
តាំងពិព័រណ៍ - តាំងពិព័រណ៍វត្ថុបុរាណនិងភោជនីយមង្គល។

4 異國品嚐到異國食物，每個人都說：「讚」。
ប្រទេសក្រៅ - ភ្នករសជាតិអាហារបរទេស មនុស្សគ្រប់គ្នាសុទ្ធតែនិយាយថា :
「ពិសេសមែន」។

5 水果對於東南亞水果和甜點大家都好奇。
ផ្លែឈើ - ចំពោះផ្លែឈើនិងបង្កែមរបស់ប្រទេសអាស៊ីភាគឦសាន
យើងទាំងអស់គ្នាចាប់អារម្មណ៍យ៉ាងខ្លាំងណាស់។



第_カ八_ク課_ク

健_ク康_ク的_カ飲_ク食_ク

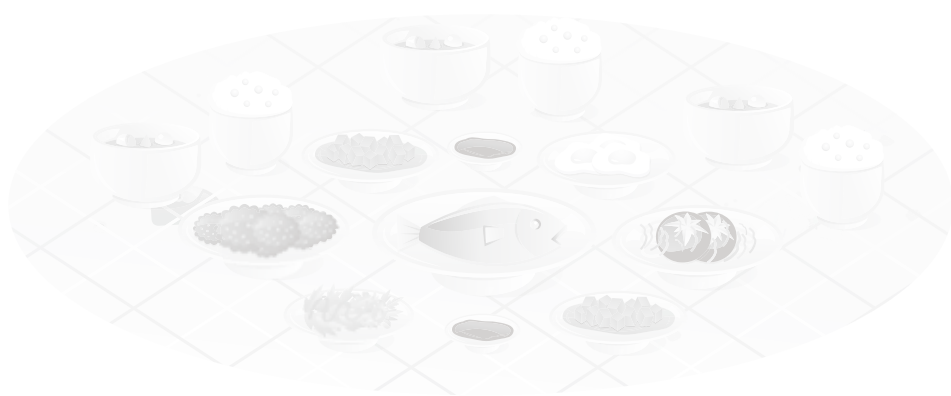
你_ク想_ク吃_ク青_ク菜_ク，
他_ク想_ク吃_ク雞_ク塊_ク，
天_ク天_ク五_ク蔬_ク果_ク，
健_ク康_ク伴_ク著_ク我_ク，
新_ク鮮_ク肉_ク魚_ク豆_ク蛋_ク奶_ク，
搭_ク配_ク五_ク穀_ク真_ク是_ク好_ク，
加_ク工_ク食_ク品_ク儘_ク量_ク少_ク，
低_ク脂_ク少_ク鹽_ク習_ク慣_ク好_ク，
黃_ク金_ク比_ク例_ク可_ク參_ク考_ク，
均_ク衡_ク飲_ク食_ク身_ク體_ク好_ク。



មេរៀនទី៨

ចំណីអាហារដែលផ្តល់នូវសុខភាពល្អ

អ្នកចូលចិត្តញ៉ាំបន្លែ គាត់ចូលចិត្តញ៉ាំសាច់មាន់ ញ៉ាំបន្លែផ្លែឈើ៥មុខជា
រៀងរាល់ថ្ងៃ សុខភាពល្អកំដរតាមខ្ញុំសាច់ត្រីសណែកពងទាទឹកដោះគោស្រស់ៗ
ផ្សំផ្គុំជាមួយធួនជាតិពិតជាពិសេសណាស់ គ្រឿងចំណីអាហារបន្ថែមជាតិគីមី
យល់ល្អកុំញ៉ាំច្រើនពេក បន្ថយជាតិខ្លាញ់អំបិលទំលាប់ល្អ សមាមាត្រល្អគួរ
ពិចារណា ញ៉ាំចំណីអាហារគ្រប់យ៉ាងទើបមានសុខភាពល្អ។





詞語

ពាក្យ

● 飲^{ㄉㄩㄣˇ}食^{ㄕㄨㄛˊ}
ការហូបចុច

● 你^{ㄋㄩㄥˇ}想^{ㄒㄩㄥˋ}
អ្នកចង់

● 貪^{ㄍㄨㄢ}吃^ㄇ
ល្មោភស៊ី

● 青^{ㄑㄩㄥ}菜^{ㄘㄞ}
បន្លែ

● 天^{ㄊㄩㄢ}天^{ㄊㄩㄢ}
រៀងរាល់ថ្ងៃ

● 新^{ㄒㄩㄢ}鮮^{ㄒㄩㄢ}
ស្រស់បំព្រង

● 肉^{ㄖㄨˋ}魚^ㄩ
សាច់និងត្រី

● 真^{ㄓㄨㄢ}是^ㄕ
ពិតជា

● 加^{ㄐㄧㄚ}工^ㄍ
កែច្នៃ

● 食^ㄕ品^ㄆ
គ្រឿងម្ហូបអាហារ

● 儘^ㄐ量^ㄌ
ប្រឹងប្រែង

● 少^ㄕ
តិច

● 黄^ㄏ金^ㄐ
មាស

● 比^ㄅ例^ㄌ
សមាមាត្រ

● 参^ㄕ考^ㄎ
ពិចារណា



造句

តែងឃ្លា

1 青^ក菜^ង 你^{និ}想^ខ要^ង身^រ體^ក健^រ康^ក， 就^អ要^ង多^ខ吃^វ青^ក菜^ង。

បន្លែ - ប្រសិនអ្នកចង់មានសុខភាពល្អ គួរតែបរិភោគបន្លែឲ្យបានច្រើន។

2 新^រ鮮^រ 我^ខ天^ត天^ត去^ក市^រ場^វ買^រ新^រ鮮^រ的^វ肉^ក魚^វ。

ស្រស់ - ខ្ញុំទៅផ្សារទិញសាច់និងត្រីស្រស់ៗជារៀងរាល់ថ្ងៃ។

3 加^រ工^ក 不^ត要^ង多^ខ吃^វ加^រ工^ក食^វ品^វ。

កែច្នៃ - សូមកុំបរិភោគគ្រឿងអាហារកែច្នៃច្រើនពេក។

4 儘^រ量^ក 飲^វ食^វ儘^រ量^ក少^ខ鹽^វ、油^វ、糖^វ。

ប្រឹងប្រែង - ចំណីអាហារគួរតែកាត់បន្ថយជាតិអំបិល ជាតិខ្លាញ់ ជាតិស្ករ

5 真^ឃ是^វ 臺^ត灣^វ小^ខ吃^វ真^ឃ是^វ好^ខ吃^វ。

ពិតជា - អាហារសម្រន់របស់តៃវ៉ាន់ពិតជាឆ្ងាញ់ពិសារមែន!



第九課

購物達人

櫻子和婆婆經常去傳統市場、超市或大賣場買東西，偶爾也用網路或電視購物。

櫻子說：「購物不僅要精打細算，索取發票，也要注意品質和有效期限，如有重大消費爭議，可以向消保官反映。」

她們婆媳倆果然是超級購物達人。



មេរៀនទី៩

អ្នកជំនាញខាងទិញឥវ៉ាន់

អ៊ឹងចិនិងម្តាយក្មេកតែងតែទៅផ្សារបុរាណ ផ្សារទំនើបនិងផ្សារឡាក់គីទិញឥវ៉ាន់ ជាមួយគ្នា ហើយមានពេលខ្លះទិញតាមអ៊ិនធឺណេតឬតាមប៉ុស្តិ៍ទូរទស្សន៍។

អ៊ឹងចិនិយាយថា : 「ទិញឥវ៉ាន់មិនត្រឹមតែត្រូវគិតឱ្យបានល្អិតល្អន់ ទាមទារ យកវិក័យប័ត្រ ក៏ត្រូវកំណត់សម្គាល់លើគុណភាពនិងរយៈពេលកំណត់ផងដែរ ប្រសិនបើមានបញ្ហាជម្លោះប្រកែកតវ៉ាគ្នានៅពេលទិញឥវ៉ាន់អាចធ្វើប្រតិកម្មទៅកាន់ មន្ត្រីការពារសិទ្ធិអ្នកទិញឥវ៉ាន់បាន។」

ម្តាយក្មេកនិងកូនប្រសារពួកគេទាំងពីរពិតជាអ្នកទិញឥវ៉ាន់ដ៏ជំនាញអស្ចារ្យមែន!





詞語

ពាក្យ

- 購物 ទិញភ្នំ
- 達人 អ្នកជំនាញ
- 傳統 បុរាណ
- 市場 ផ្សារ
- 賣場 ផ្សារទំនើប
- 買東西 ទិញភ្នំ
- 精打 គិតល្អិតល្អន់
- 索取 ទាមទារយក
- 發票 វិក័យប័ត្រ
- 注意 កំណត់សម្គាល់
- 重大 សំខាន់
- 消費 ការចំណាយ
- 她們 ពួកនាង
- 超級 អស្ចារ្យ



造句

តែងឃ្លា

- 1 超級市場 在超級市場和大賣場 都有購物車。

ផ្សារឡាក់គី - ផ្សារទំនើបនិងផ្សារឡាក់គីសុទ្ធតែមានរទេះរុញដើរទិញតវ៉ាន់។
- 2 索取 付錢後要索取發票。

ទាមទារយក - ក្រោយពេលបង់ប្រាក់ហើយត្រូវទាមទារយកវិក័យប័ត្រ។
- 3 注意 買東西要注意有效期限。

កំណត់សម្គាល់ - នៅពេលទិញតវ៉ាន់ត្រូវកត់សម្គាល់លើថ្ងៃខែកំណត់។
- 4 消費 她們是消費達人。

ចំណាយ - ពួកនាងគឺជាអ្នកទិញតវ៉ាន់ដ៏ជំនាញ។
- 5 傳統市場 傳統市場比較熱鬧。

ផ្សារបុរាណ - ផ្សារបុរាណអូររវាង។



成人基本識字

雙語教材

中柬語

ប្តីប្រពន្ធជាជនជាតិបរទេស
ភាសាចិននិងខ្មែរ
អក្ខរកម្មជាមូលដ្ឋានសំរាប់មនុស្សពេញវ័យ
សម្ភារៈបង្រៀនប្រែជាពីរភាសា

第2冊 សៀវភៅទី២
初二級 វគ្គដំបូងកំរិតទី២



目次

ព្រឹត្តិបត្រ

第一課	新媽媽	50
第二課	坐月子	54
第三課	寶貝的誕生	60
第四課	家庭守護網	64
第五課	寶貝上學去	68
第六課	家庭聯絡簿	72
第七課	幸福三代情	76
第八課	我的鄰居	80
第九課	歡喜你我他	84

តារាងមាតិកា



មេរៀនទី១	អ្នកដែលធ្វើម្តាយលើកដំបូង	51
មេរៀនទី២	ធ្វើខែ	55
មេរៀនទី៣	ទារកបានចាប់កំណើត	61
មេរៀនទី៤	បណ្តាញរក្សាការពារគ្រួសារ	65
មេរៀនទី៥	កូនសំលាញ់ទៅរៀនហើយ.....	69
មេរៀនទី៦	សៀវភៅទំនាក់ទំនងគ្រួសារ	73
មេរៀនទី៧	សុភមង្គលនៃមនោសញ្ចេតនាទាំងបីជំនាន់	77
មេរៀនទី៨	អ្នកជិតខាងរបស់ខ្ញុំ.....	81
មេរៀនទី៩	រីករាយខ្ញុំអ្នកគាត់	85



簡易日常用語

ពាក្យប្រើប្រាស់ប្រចាំថ្ងៃ

- 謝謝你。
សូមអរគុណ
- 不客氣。
មិនបាច់គួរសមទេ
- 不好意思。
សូមអភ័យទោស
- 對不起。
សុំទោស
- 沒關係。
មិនអីទេ
- 等一下。
សូមចាំមួយភ្លែត
- 再見。
ជំរាបលា
- 路上小心。
សូមប្រយ័ត្នប្រយែងតាមផ្លូវ
- 太棒了。
ពិតជាអស្ចារ្យមែន
- 恭喜你。
សូមអបអរសាទរ
- 祝你生日快樂。
រីករាយថ្ងៃខួបកំណើត
- 新年快樂。
សួស្តីឆ្នាំថ្មី
- 別擔心。
កុំព្រួយបារម្ភអី
- 你好好厲害。
អ្នកពិតជាពូកែមែន



- 你^{ㄉㄨˋ}錯^{ㄘㄨㄛˋ}了^{ㄌㄜˊ}。
អ្នកខុសហើយ
- 等^{ㄉㄨˋ}一^一下^{ㄒㄩㄚˊ}。
សូមចាំមួយភ្លែត
- 請^{ㄇㄨˋ}說^{ㄕㄨㄛˋ}慢^{ㄇㄢˋ}一^一點^{ㄉㄨㄢˋ}。
សូមនិយាយយឺតបន្តិច





第一課

新手媽媽

媳婦懷孕了！她第一次當媽媽，既高興又緊張。初次到醫院產檢。醫生說明懷孕初期會害喜嘔吐，但接著會漸漸改善；還叮嚀我們飲食要注意營養，及多看美好事物，讓心情保持愉快。

護理師，以前通稱護士，給媳婦一本「孕婦健康手冊」，親切的為她做衛教指導，提醒將檢查結果記錄在手冊上。

此外，有一些懷孕禁忌的傳聞，如剪刀的使用，也要注意安全。這段孕期生活，對媳婦來說，真是是一種全新的體驗。



មេរៀនទី១

អ្នកដែលធ្វើម្តាយលើកដំបូង

កូនប្រសារស្រីដែលមានផ្ទៃពោះ!នាងធ្វើជា

ម្តាយលើកដំបូងក្នុងចិត្តទុកនិងព្រួយ មានស្របគ្នា។ពេលនាងទៅពិនិត្យ
មើលផ្ទៃពោះលើកដំបូង លោកគ្រូពេទ្យបានបញ្ជាក់ប្រាប់ថា

ទើបចាប់មានផ្ទៃពោះលើកដំបូង មានអការៈចាញ់ធ្វើអោយចង់ក្អួត ប៉ុន្តែ
បន្ទាប់មកទៀត វានឹងមានភាពប្រសើរឡើងវិញ ហើយគ្រូពេទ្យបានបន្តផ្តែ
ផ្តាំថា អោយនាងយកចិត្តទុកដាក់ខាងការហូបចុក និងចំណីអាហារមើល
រឿងអ្វីៗដែលល្អៗ រក្សាអារម្មណ៍សប្បាយយរីករាយអោយបានច្រើន។

គិលានុបដ្ឋាយិកា ពាក្យចិនហៅ ហ៊ូស៊ី ពួកគាត់បានអោយសៀវភៅ
ទៅស្រីដែលមានផ្ទៃពោះ និងបង្រៀនស្រីជាម្តាយអំពីអនាម័យ និងការការ
ពារសុខភាព យ៉ាងគួរសមនិងជួយដាស់តឿនម្តាយ អោយកត់ត្រាទុកលទ្ធ
ផលនៃការពិនិត្យផងដែរ។

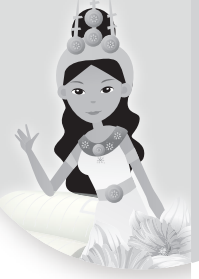
ម៉្យាងវិញទៀត មានពាក្យចាមអារម្មណ៍និយាយថាអោយហាមឃាត់
ក្នុងអំឡុងពេលមានផ្ទៃពោះដូចជាការប្រើប្រាស់កន្ត្រៃជាដើម ក៏កុំធ្វេសប្រហែស
ឲ្យសោះ។ក្នុងអំឡុងពេលជីវភាពមានផ្ទៃពោះចំពោះនាង ហាក់ដូចជាមានបទ
ពិសោធដ៏ស្រស់ថ្លីមួយ។



詞語

ពាក្យ

- 新^{ㄒㄩㄣ}手^{ㄕㄨㄛˋ}
អ្នកទើបចាប់ផ្តើមដំបូង
- 改^{ㄍㄞ}善^{ㄕㄨㄢˋ}
កែសម្រួល
- 懷^{ㄏㄨㄞ}孕^{ㄩㄥˋ}
មានផ្ទៃពោះ
- 多^{ㄉㄨㄛ}看^{ㄎㄢ}
ឧស្សាហ៍មើល
- 第^{ㄉㄧ}一^ㄟ次^{ㄘㄜˋ}
លើកដំបូង
- 護^{ㄏㄨ}士^{ㄕㄨ}
គិលានុបដ្ឋាយិកា
- 產^{ㄔㄢ}檢^{ㄑㄢ}
ពិនិត្យផ្ទៃពោះ
- 健^{ㄐㄩㄢ}康^{ㄎㄨㄤ}
សុខភាព
- 說^{ㄕㄨㄞ}明^{ㄇㄩㄥ}
ពន្យល់ណែនាំ
- 行^{ㄒㄩㄥ}為^{ㄨㄟ}
មាយាទ
- 初^{ㄔㄨ}期^{ㄑㄩ}
វគ្គដំបូង
- 記^{ㄐㄩ}錄^{ㄌㄨ}
កត់ត្រា
- 害^{ㄏㄞ}喜^{ㄒㄩ}
ចាញ់កូន
- 禁^{ㄐㄩ}忌^{ㄑㄩ}
ហាម
- 嘔^ㄡ吐^{ㄊㄨ}
ក្អកចង្ហោរ
- 剪^{ㄐㄩㄢ}刀^{ㄉㄠ}
កន្ត្រៃ



造句

តែងឃ្លា

1 第一次产检，医院会发一本「孕妇健康手册」。

លើកទីមួយ - ពេលទៅពិនិត្យផ្ទៃពោះលើកដំបូង មន្ទីរពេទ្យមានផ្តល់ជូននូវសៀវភៅ «តាមដានសុខភាព» មួយក្បាល។

2 产检之后，每次产检记得带这本手册。

ពិនិត្យផ្ទៃពោះ - ពេលត្រលប់មកលើកក្រោយ សូមកុំភ្លេចយកសៀវភៅតាមដានផ្ទៃពោះមកតាម។

3 害喜 怀孕 会 害喜 嘔吐， 是 正 常 的， 别 担 心。

ចាញ់កូន - ពេលមានផ្ទៃពោះធ្វើអោយចាញ់ចង់ក្អួតចង្កោរ ជារឿងធម្មតាទេ សូមកុំបារម្ភអី។

4 怀孕 怀孕 期 间， 不 能 随 便 用 药。

មានផ្ទៃពោះ - កំឡុងពេលមានផ្ទៃពោះ សូមកុំប្រើថ្នាំសថផ្តេសផ្តាស។

5 营 养 注 意 饮 食 营 养， 心 情 愉 快。

អាហាររូបត្ថម្ភ - សូមចាប់អារម្មណ៍ការហូកចុចចំណីដែលផ្តល់អោយរីករាយ សូមរក្សារអារម្មណ៍អោយរីករាយ។



第二課

坐月子

媳婦產後出院回家，我開始幫她坐月子。

我煮了麻油雞、生化湯和杜仲腰子，可以促進她子宮收縮、預防腰酸。飲食以藥膳調理為主，不但美味，還可驅寒與恢復體力。

在臺灣，坐月子會吃了米酒、麻油雞；在東南亞，月子餐常用雞肉加薑、辣椒和醬油料理；在美國，比較重視休息和運動。



មេរៀនទី២ ធ្វើខែ

កូនប្រសារបស់ខ្ញុំទើបឆ្លងទន្លេរួចហើយបានចេញពីមន្ទីរពេទ្យត្រលប់មកផ្ទះវិញ ខ្ញុំចាប់ផ្តើមជួយធ្វើខែអោយនាង។

ខ្ញុំបានដាំមាន់នាប្រេងលូនិងសម្លសិនហែកនិងទុចុងក្រលានប្រូក ដើម្បីជួយអោយស្បូនឆាប់បំប្រួញ ការពារកុំអោយចុកចង្កេះ។ ការបរិភោគម្ហូបអាហារជាសំខាន់ គឺដោយប្រើថ្នាំចិនសែមកព្យាបាល វាមិនត្រឹមតែមានរសជាតិឆ្ងាញ់ ក៏អាចទប់ស្កាត់ភាពរងារនិងធ្វើអោយឆាប់មានកម្លាំងដូចដើមវិញផងដែរ។

នៅតែវ៉ាន់ ពេលធ្វើខែគឺត្រូវញ៉ាំមាន់នាប្រេងលូដាក់ស្រាស តែនៅតំបន់អាស៊ី អាគ្នេយ៍វិញ ម្ហូបអាហារធ្វើខែគេខុស្បាហ៍ដាំមាន់នាខ្លី យកមន្ទូរនិងទឹកស៊ីអ៊ីវមកធ្វើ ជាម្ហូបធ្វើខែ នៅប្រទេសទ្វីបអឺរ៉ុបវិញ សារៈសំខាន់គឺយកចិត្តទុកដាក់ខាងឈប់ សំរាកនិងហាត់ប្រាណ។

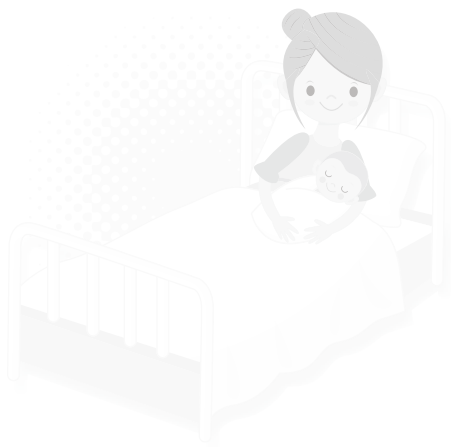


兒_ル子_子提_提醒_醒媳_媳婦_婦不_不要_要吹_吹風_風、碰_碰
冷_冷水_水或_或看_看書_書，甚_甚至_至請_請了_了陪_陪產_產假_假，
照_照顧_顧新_新生_生兒_兒，希_希望_望媳_媳婦_婦多_多休_休息_息養_養
身_身，不_不要_要太_太勞_勞累_累。因_因為_為月_月子_子做_做得_得
好_好，健_健康_康沒_沒煩_煩惱_惱！





កូនប្រុសខ្ញុំបានរំព្យកប្រាប់ប្រពន្ធកេតាមិនត្រូវបក់ត្រូវខ្យល់ ប៉ះទឹកត្រជាក់ឬមើល
សៀវភៅទេ និងសឹងតែបានសុំច្បាប់ឈប់សម្រាកមកកំដរប្រពន្ធផ្លូវទន្លេ និងជួយ
មើលថែទាំកូនងែតទៀតផង សង្ឃឹមថាកូនប្រុសខ្ញុំអាចឈប់សម្រាកអោយបាន
ច្រើនដើម្បីថែទាំសុខភាព កុំអោយនាងនឿយហត់ខ្លាំងពេកប្រសិនបើធ្វើខែធ្វើបាន
ល្អ ហើយបញ្ហាសុខភាពគឺមិនចាំបាច់ព្រួយបារម្ភឡើយ។





詞語

ពាក្យ

- 坐^{ㄗㄨㄛˋ}月^{ㄩㄝˋ}子^ㄓ
ធ្វើខែ
- 出^{ㄔㄨ}院^{ㄩㄢˋ}
ចេញពីពេទ្យ
- 回^{ㄏㄨㄞˊ}家^{ㄐㄧㄚ}
ត្រឡប់មកផ្ទះវិញ
- 開^{ㄎㄞ}始^ㄕ
ការចាប់ផ្តើម
- 麻^{ㄇㄚ}油^ㄩ雞^{ㄐㄩ}
សាច់មាន់នា ប្រេងល្អ
- 促^{ㄘㄨ}進^{ㄐㄩ}
ពន្លឿន
- 子^ㄓ宮^ㄍ
ស្បូន
- 收^ㄕ縮^ㄕ
បង្ហូរ
- 藥^ㄢ膳^ㄢ
សម្លផ្តាំចិនសែន
- 美^ㄇ味^ㄟ
រសជាតិឆ្ងាញ់
- 驅^ㄑ寒^ㄢ
ទប់ស្កាត់ភាពត្រជាក់
- 恢^ㄏ復^ㄟ
ធ្វើអោយដូចដើមវិញ
- 體^ㄊ力^ㄌ
កម្លាំងរាងកាយ
- 料^ㄌ理^ㄌ
ចាត់ចែង
- 希^ㄒ望^ㄟ
ក្តីសង្ឃឹម
- 因^ㄩ為^ㄟ
ពីព្រោះ



造句

តែងឃ្លា

1 出院 自然 生產，三天後就出院回家。

ចេញពីមន្ទីរពេទ្យ - កើតកូនតាមវិធីធម្មតា បីថ្ងៃក្រោយនឹងអាចចេញពីមន្ទីរពេទ្យត្រលប់មកផ្ទះវិញ។

2 坐月子 習俗不同，坐月子的方式也不一样。

ធ្វើខែ - ទំលៀមទំលាប់ខុសគ្នា របៀបធ្វើខែក៏មិនដូចគ្នាដែរ។

3 藥膳 在臺灣，產後飲食料理主要 是中藥膳。

សម្ផត្តិចិនសែន - នៅតៃវ៉ាន់ ក្រោយពីសំរាលកូនរួចការហូបចុកចំណីអាហារជាសំខាន់គឺសម្ផត្តិចិនសែន។

4 恢復 中藥膳可驅寒及恢復體力。

ដូចដើមវិញ - ថ្នាំចិនសែនអាចទប់ស្កាត់រោគនិងធ្វើឲ្យមានកំលាំងដូចដើមវិញ។

5 希望 希望你们們很快就適應。

សង្ឃឹម - ខ្ញុំសង្ឃឹមថាអ្នកទាំងអស់គ្នានឹងអាចឆាប់ទំលាប់ស្របតាមបានយ៉ាងលឿន។



第_カ三_ム課_ヲ

寶_ウ貝_ヘ的_カ誕_マ生_ム

寶_ウ寶_ウ出_イ生_ム了_セ， 模_ニ樣_ホ真_ニ可_ク愛_シ。
雖_レ然_ル寶_ウ寶_ウ的_カ「新_ニ生_ム兒_ル篩_テ檢_シ」報_ウ
告_ス， 一_レ切_ク都_ク正_ニ常_ニ， 但_シ是_レ醫_シ生_ム叮_ク
嚀_ク， 如_レ果_シ出_イ現_ル異_ニ常_ニ吐_キ奶_ヲ、 哭_キ鬧_ク不_レ
休_ム， 要_シ趕_ク快_ク帶_テ回_シ醫_シ院_ニ檢_シ查_シ。 愈_ク早_ク
發_シ現_ル疾_ニ病_ニ， 便_ク能_ク及_ク時_ニ接_シ受_シ治_シ療_シ。

護_シ理_シ師_ニ提_テ醒_ス我_ヲ， 記_シ得_ク依_テ「寶_ウ
寶_ウ手_シ冊_ヲ」定_メ期_ニ打_テ預_シ防_シ針_ヲ， 做_シ生_ム長_ク
評_シ估_ス； 平_ニ日_ニ要_シ注_シ意_シ寶_ウ寶_ウ營_シ養_シ與_シ體_ニ
溫_ク變_シ化_シ。

俗_ニ話_ニ說_ス： 七_ニ坐_シ、 八_ニ爬_シ、 九_ニ發_シ
牙_シ， 願_シ寶_ウ貝_ヘ都_ク能_ク平_ニ安_ニ健_ニ康_ニ長_ク大_ク。



មេរៀនទីបី

ទារកបានចាប់កំណើត

ទារកបានកើតចេញមកហើយ រូបរាងគួរឱ្យស្រឡាញ់ណាស់។ ថ្វីត្បិតរបាយការណ៍ «អេក្រង់បញ្ចាំងត្រួតពិនិត្យទារក» របស់ទារកមានភាពប្រក្រតី ប៉ុន្តែលោកវេជ្ជបណ្ឌិតបានផ្តាំឆ្លើរថា ប្រសិនបើមានសភាពក្នុងខុសប្លែកភាពធម្មតាយំរករឿងមិនឈប់មិនឈរ ត្រូវប្រញាប់នាំត្រលប់មកមន្ទីរពេទ្យធ្វើការត្រួតពិនិត្យ។ ការឆាប់រកឃើញនៃជំងឺនឹងអាចទទួលការព្យាបាលបានទាន់ពេលវេលា។

គិលានុបដ្ឋាយិកាបានរំឭកខ្ញុំថា ត្រូវចងចាំធ្វើតាមកំណត់ពេលវេលា «សៀវភៅប្រកាន់ដៃរបស់ទារក» មកទទួលចាក់ថ្នាំបង្ការឱ្យបានទៀងទាត់ដើម្បីធ្វើការវាយប្រមាណនៃការលូតលាស់របស់ទារកនិងត្រូវយកចិត្តទុកដាក់លើជីវិតនិងសីតុណ្ហភាពកំដៅប្រែប្រួលរបស់ទារកជារៀងរាល់ថ្ងៃ។

ពាក្យចាស់បាននិយាយថា : ប្រាំពីរចេះអង្គុយ ប្រាំបីចេះវាល ប្រាំបួនចាប់ផ្តើមដុះធ្មេញ បួងសួងសង្ឃឹមអោយកូនងៃតអាចមានភាពសុខសប្បាយធំលូតលាស់ឡើងមានសុខភាពល្អ។



詞語

ពាក្យ

- 出生 (出生) ចាប់កំណើត
- 可愛 (可愛) គួរឱ្យស្រលាញ់
- 雖然 (雖然) ថ្វីត្បិត
- 正常 (正常) តាមធម្មតា
- 趕快 (趕快) ប្រញាប់ឡើង
- 檢查 (檢查) ការត្រួតពិនិត្យ
- 愈早 (愈早) កាន់តែឆាប់
- 接受 (接受) ទទួលយក
- 疾病 (疾病) ជំងឺ
- 治療 (治療) ការព្យាបាល
- 提醒 (提醒) រំលឹក
- 手冊 (手冊) សៀវភៅប្រកាន់ដៃ
- 預防針 (預防針) ថ្នាំបង្ការ
- 生長 (生長) ការរីកលូតលាស់
- 評估 (評估) ប៉ាន់ប្រមាណ
- 平日 (平日) ថ្ងៃធម្មតា



造句

តែងឃ្លា

- 1 出生 出生後 有 做 「 新 生 兒 篩 檢 」 。

ចាប់កំណើត - បន្ទាប់ពីបានកើតចេញហើយបានធ្វើ « អេក្រង់បញ្ចាំងពិនិត្យទារក »

- 2 可 愛 寶 寶 又 健 康 又 可 愛 。

គួរឱ្យស្រលាញ់ - ទារកមានសុខភាពល្អនិងគួរឱ្យស្រលាញ់

- 3 預 防 針 護 士 提 醒 要 定 期 打 預 防 針 。

ថ្នាំបង្ការ - គិលានុបដ្ឋាយិការំលើកថាត្រូវកំណត់ពេលវេលាមកចាក់ថ្នាំបង្ការ ឱ្យបានទៀងពេល

- 4 手 冊 預 約 時 間 ， 記 在 「 寶 寶 手 冊 」 。

សៀវភៅប្រកាន់ដៃ - ធ្វើការណាត់ពេលវេលា ត្រូវកត់ត្រានៅក្នុង « សៀវភៅប្រកាន់ដៃកូនងៃត »

- 5 評 估 也 要 做 生 長 評 估 。

ប៉ាន់ប្រមាណ - ក៏ត្រូវតែធ្វើការប៉ាន់ប្រមាណនៃការលូតលាស់ដែរ។



第_カ四_ム課_マ

家_カ庭_チ守_ア護_マ網_メ

電_カ視_シ新_シ聞_ク播_ク報_ク： 「5歲_ス小_シ孩_コ為_シ了_セ找_キ媽_マ媽_マ，從_シ5樓_カ摔_ス落_セ4樓_カ… …」

瑪_マ麗_カ的_カ先_シ生_シ提_チ醒_ツ她_カ，不_ク可_ク以_テ將_シ孩_コ子_ノ單_カ獨_カ留_カ在_シ家_カ中_ニ，以_テ免_ム發_シ生_ル危_ク險_ト，並_ニ違_フ反_ス《兒_コ童_ノ及_シ少_シ年_ノ福_ク利_カ與_シ權_ク益_ノ保_ク障_ト法_カ》_ヲ，簡_シ稱_ス《兒_コ少_シ權_ク法_カ》。先_シ生_シ說_フ：「此_ノ法_カ律_カ主_ク要_ト規_ス範_ト兒_コ少_シ權_ク益_ノ、福_ク利_カ保_ク護_ト措_チ施_フ、通_ク報_ク責_セ任_ト及_シ罰_ク責_セ等_ト。」

瑪_マ麗_カ說_フ：「有_シ《兒_コ少_シ權_ク法_カ》_ヲ，真_ニ好_シ！」

如_ク果_シ兒_コ童_ノ或_シ少_シ年_ノ發_シ生_ル各_ク類_ノ緊_ニ急_ト事_キ件_ト，例_ニ如_ク：虐_ス待_カ、疏_ス忽_ス、遺_ス棄_ス或_シ性_ク侵_ク害_ス，立_カ即_ニ撥_ク打_ク110、113或_シ向_シ警_カ方_ニ報_ク案_ト。

守_ア護_マ家_カ庭_チ，人_ト人_ト有_シ責_セ！



មេរៀនទី៤

បណ្តាញរក្សាការពារគ្រួសារ

ការចាក់ផ្សាយព័ត៌មានទូរទស្សន៍បានរាយការណ៍ថា : 「ក្មេងអាយុ៥ឆ្នាំ ដោយសារតែស្វែងរកម្តាយរបស់នាង ស្រាប់តែធ្លាក់ពីជាន់ទី៥ទៅជាន់ទី៤...」

ដើម្បីជៀសវាងគ្រោះថ្នាក់ស្វាមីរបស់ម៉ាលីបានរំលឹកនាងថា មិនត្រូវដាក់កូននៅ ផ្ទះតែម្នាក់ឯងទេ វាអាចខុសនឹងច្បាប់កុមារនិងច្បាប់ស្តីពីការការពារយុវវ័យ និយាយសង្ខេបគឺច្បាប់កុមារនិងយុវវ័យ។ ស្វាមីនាងនិយាយថា : 「ជាសំខាន់ច្បាប់ នេះគឺការពារសិទ្ធិរបស់កុមារនិងយុវវ័យ ចាត់វិធានការសុខុមាលភាពការពារ មាន កាតព្វកិច្ចរាយការណ៍និងការធ្វើពិន័យផ្សេងៗទៀត។ 」

ម៉ាលីនិយាយថា : 「 មានច្បាប់ការពារសិទ្ធិកុមារនិងយុវវ័យពិជាល្អមែន! 」

ប្រសិនបើកុមារឬក្មេងជំទង់មានរឿងអាសន្នបន្ទាន់ណាមួយកើតឡើង ឧទាហរណ៍ : ធ្វើទារុណកម្ម ការច្រូសប្រហែស បោះបង់ចោលឬការរំលោភ ផ្លូវភេទ សូមវាយទូរស័ព្ទ លេខ១១០និង១១៣ហៅទៅប៉ូលីសជាបន្ទាន់ ដើម្បីធ្វើការ ដាក់ពាក្យប្តឹង។

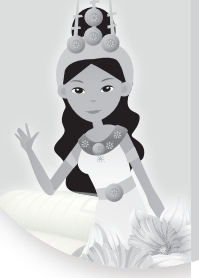
យើងគ្រប់គ្នាសុទ្ធតែមានតួនាទី ជួយថែរក្សាការពារគ្រួសារយើង !



詞語

ពាក្យ

- 小孩 កូនក្មេង
- 單獨 តែម្នាក់ឯង
- 中心 មជ្ឈមណ្ឌល
- 違反 ប្រឆាំង
- 兒童 កុមារ
- 法律 ច្បាប់
- 福利 សុខុមាលភាព
- 責任 តួនាទី
- 各類 គ្រប់ប្រភេទ
- 疏忽 ការធ្វេសប្រហែស
- 事件 ព្រឹត្តិការណ៍
- 性侵害 ការរំលោភផ្លូវភេទ
- 立即 ភ្លាម
- 報案 ប្តឹងថ្មីលីស



造句

តែងឃ្លា

1 單獨 不能將小孩單獨留在家裡。
ម្នាក់ឯង - មិនត្រូវទុកកូនចោលតែម្នាក់ឯងនៅឯផ្ទះទេ។

2 法律 不但發生意外危險，還違反法律。
ច្បាប់ - មិនត្រឹមតែអាចកើតគ្រោះថ្នាក់ហើយអាចប្រឆាំងខុសនឹងច្បាប់ទៀត។

3 疏忽 遇到疏忽、虐待、性侵害，立刻報案。
ធ្វេសប្រហែស - បើបានជួបប្រទះការធ្វេសប្រហែស ធ្វើទារុណកម្ម ការរំលោភផ្លូវភេទ ត្រូវប្រញាប់ប្រញាល់រាយការណ៍ប៉ូងប៉ូលីស ភ្លាម។

4 直撥 直撥 110 或 113。
ទេទូរស័ព្ទដោយផ្ទាល់ - សូមទេទូរស័ព្ទ 110 ឬ 113 ដោយផ្ទាល់

5 責任 保護兒童，人人有責任。
តួនាទី - ការពារកុមារ យើងគ្រប់គ្នាសុទ្ធតែមានតួនាទី



第五課

寶貝上學去

今天收到女兒的國小入學通知單，寶貝要上小學了！瑪麗問先生：「女兒在上學前，應該要注意什麼呢？」

先生說：「我們要先教孩子的事情，包括早睡早起、自己穿衣襪、吃早餐、認識學校環境及熟悉上下學路線。」

瑪麗接著說：「還要養成睡前整理書包的好習慣。」

奶奶說：「對！讓她儘早適應學校生活，未來學習之路，才能更加順利。」



មេរៀនទី៥

កូនសំលាញ់ចូលរៀនហើយ

ថ្ងៃនេះខ្ញុំបានទទួលក្រដាសជូនដំណឹងពីសាលាបឋមអំពីការចូលរៀនរបស់កូនស្រីខ្ញុំ កូនសំលាញ់ត្រូវចូលរៀនថ្នាក់បឋមសិក្សាហើយ ! ម៉ាលីបានសួរម្តីនាងថា :
「កូនស្រីមុនពេលចូលរៀនតើ គួរតែយកចិត្តទុកដាក់ប្រយ័ត្នទៅនឹងប្រការអ្វីខ្លះ ? 」

ម្តីនាងបានឆ្លើយថា : 「រឿងបញ្ហាដំបូងគឺយើងត្រូវបង្រៀនកូនយើងជាមុនសិន ដូចជាគេងពីព្រលប់ក្រោកពីព្រលឹម ចេះស្លៀកពាក់និងចេះពាក់ស្រោមជើង ញ៉ាំអាហារពេលព្រឹកដោយខ្លួនឯង យល់ស្គាល់ពីបរិស្ថានសាលារៀន និងស្គាល់ច្បាស់លាស់ផ្លូវទៅសាលារៀននិងត្រឡប់មកផ្ទះ។」

ម៉ាលីនិយាយបន្តទៀតថា : 「ហើយត្រូវហ្វឹកទៅជាទំលាប់ដ៏ល្អមួយគឺនៅពេល មុនចូលគេងត្រូវរៀបចំសំពាតទុកជាមុនសិន។」

យាយបាននិយាយថា : 「ត្រូវហើយ ! ដើម្បីឱ្យចៅឆាប់ទំលាប់ស្របតាមជីវភាព នឹងសាលារៀន ផ្លូវសិក្សានាពេលអនាគត ទើបអាចប្រកបដោយមានភាពកាន់តែ ជោគជ័យបន្ថែមទៀត។」



詞語

ពាក្យ

● 女³兒^ル
កូនស្រី

● 前^く面^面
ខាងមុខ

● 應^二該^該
គួរតែ

● 甚^ア麼^何
អ្វី

● 事^ア情^情
រឿង

● 包^フ括^括
រួមមាន

● 早^ア起^起
ក្រោកពីព្រៃលឺម

● 自^己
ខ្លួនឯង

● 穿^穿衣^衣
ពាក់អាវ

● 認^認識^識
ស្គាល់

● 環^環境^境
បរិស្ថាន

● 熟^熟悉^悉
ស្គាល់ច្បាស់

● 路^路線^線
ខ្សែផ្លូវ

● 養^養成^成
ហ្វឹកទៅជា

● 未^未來^來
នាពេលអនាគត



造句

តែងឃ្លា

1 女_១ 兒_២ 下_៣ 個_៤ 星_៥ 期_៦ 一_៧ - , 女_១ 兒_២ 讀_៣ 小_៤ 學_៥ 一_៦ 年_៧ 級_៨ 了_៩ 。

កូនស្រី - សប្តាហ៍ក្រោយថ្ងៃចន្ទ កូនស្រីនឹងត្រូវបានចូលរៀនថ្នាក់ទី១ហើយ។

2 養_១ 成_២ 要_៣ 養_៤ 成_៥ 早_៦ 睡_៧ 早_៨ 起_៩ 的_{១០} 好_{១១} 習_{១២} 慣_{១៣} 。

ហ្វឹកហាត់អោយមានទំលាប់ជា - ត្រូវហ្វឹកហាត់ចូលគេងពីព្រលប់ក្រោកព្រលឹម អោយទៅជាទំលាប់ល្អ។

3 應_១ 該_២ 甚_៣ 麼_៤ 事_៥ 情_៦ 能_៧ 做_៨ 應_៩ 該_{១០} 自_{១១} 己_{១២} 做_{១៣} 。

គួរតែ - រឿងអ្វីដែលអាចធ្វើបានគួរតែធ្វើវាដោយខ្លួនឯង។

4 環_១ 境_២ 認_៣ 識_៤ 學_៥ 校_៦ 環_៧ 境_៨ 。

បរិស្ថាន - យល់ស្គាល់ពីបរិស្ថានសាលារៀន

5 路_១ 線_២ 熟_៣ 悉_៤ 上_៥ 學_៦ 和_៧ 回_៨ 家_៩ 路_{១០} 線_{១១} 。

ខ្សែផ្លូវ - ស្គាល់ច្បាស់ផ្លូវទៅសាលានិងផ្លូវត្រលប់មកផ្ទះវិញ



第六課

家庭聯絡簿

金亞說：「寶貝的書包裡有課本、作業簿，怎麼還有一本家庭聯絡簿呢？」

先生回應：「家庭聯絡簿，是親師溝通的重要工具，裡面傳達當天規定的作業、隔天該帶的用品，以及學校活動相關訊息等。」

「還有家長填寫的意見欄，能與老師做雙向聯繫管道。最後，等孩子的功課完成後，家長先檢查再簽姓名。」

金亞說：「聯絡簿這麼重要啊！我們更要更加妥善使用！」



មេរៀនទី៦

សៀវភៅទំនាក់ទំនងគ្រួសារ

ជឹងយ៉ានិយាយថា : 「សំរៀតរបស់កូនសំលាញ់មានសៀវភៅមេរៀនសៀវភៅលំហាត់ តើម្តេចក៏នៅមានសៀវភៅទំនាក់ទំនងគ្រួសារមួយទៀត? 」

ស្វាមីឆ្លើយតបថា : 「សៀវភៅទំនាក់ទំនងគ្រួសារ វាគឺជាឧបករណ៍ដ៏សំខាន់មួយនៃការទំនាក់ទំនងរវាងអ្នកគ្រូនិងឪពុកម្តាយ ខាងក្នុងវាមានផ្តល់បញ្ជូនអត្ថន័យប្រាប់ថាថ្ងៃហ្នឹងមានសៀវភៅលំហាត់ហើយថ្ងៃស្អែកត្រូវយកសំភារៈអ្វីទៅសាលារៀន ព្រមទាំងកម្មវិធីព័ត៌មានដែលពាក់ព័ន្ធនឹងសាលារៀនជាដើម។」

「នៅមានជួរតារាងបំពេញយល់បល់សំរាប់ទុកឲ្យឪពុកម្តាយសរសេរអាចជាមធ្យោបាយធ្វើទំនាក់ទំនងជាមួយនឹងគ្រូទៅវិញទៅមកបាន។ ជាចុងក្រោយ បន្ទាប់ពីកូនបានបញ្ចប់ធ្វើលំហាត់រួចហើយឪពុកម្តាយត្រូវពិនិត្យមើលសិនទើបចុះហត្ថលេខាពីក្រោយ។」

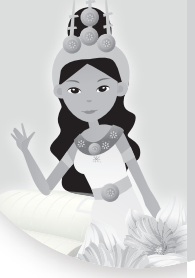
ជឹងយ៉ានិយាយថា : 「សៀវភៅទំនាក់ទំនងពិតជាសំខាន់ណាស់! យើងត្រូវតែប្រើប្រាស់វាអោយបានសមរម្យល្អ! 」



詞語

ពាក្យ

- 裡^カ面^面
នៅខាងក្នុង
- 課^カ本^本
សៀវភៅមេរៀន
- 作^作業^業
កិច្ចការសិក្សា
- 親^親師^師
គ្រូនិងឪពុកម្តាយ
- 溝^溝通^通
ប្រស្រយគ្នា
- 工^工具^具
ប្រដាប់ប្រដា
- 規^規定^定
កំណត់
- 等^等待^待
រង់ចាំ
- 意^意見^見欄^欄
តារាងយល់បល់
- 做^做事^事
ធ្វើការងារ
- 完^完成^成
បានបញ្ចប់
- 姓^姓名^名
នាមត្រកូល
- 更^更加^加
កាន់តែ
- 妥^妥善^善
ត្រឹមត្រូវ
- 使^使用^用
ប្រើប្រាស់



造句

តែងឃ្លា

1 課本裏面有課本、作業簿和連絡簿。

សៀវភៅមេរៀន - សំបៀតរបស់កូនសំលាញ់មានសៀវភៅមេរៀន សៀវភៅលំហាត់ និងនៅមានសៀវភៅទំនាក់ទំនងគ្រួសារ

2 親師連絡簿是親師溝通工具。

ត្រូនិងឪពុកម្តាយ - សៀវភៅទំនាក់ទំនងគ្រួសារគឺជាប្រដាប់ប្រដាប់ស្រយគ្នារវាង ត្រូនិងឪពុកម្តាយ

3 規定老師規定作業要完成。

ក្បួនវិន័យ - កិច្ចការសិក្សាដែលត្រូវដាក់អោយត្រូវតែបញ្ចប់រួចរាល់អោយហើយ

4 意見欄是家長與老師聯繫管道。

តារាងបំពេញយល់បល់ - តារាងបំពេញយល់បល់គឺជាខ្សែផ្លូវមួយដើម្បីសម្រាប់ អោយឪពុកម្តាយ ធ្វើការទំនាក់ទំនងជាមួយនិងត្រូ។

5 妥善要更加妥善使用。

សមរម្យ - គួរតែប្រើប្រាស់អោយបានសមរម្យ ។



第七課

幸福三代情

雅君和先生經常加班，因此孩子成長過程，都由公婆代為照顧。看著公公陪孩子使用電腦、一起打電動、聊天談心、分享人生經驗，子孫融洽的情景，雅君心中充滿感激。

先生說：「家有一老，如有一寶，我們需要加倍孝順父母、幫忙分擔家務，努力經營家庭和親子關係。」雅君也贊成這樣的觀念，決定利用假日多陪伴公婆與孩子，讓家庭生活更加溫馨與美滿。



មេរៀនទី៧

សុភមង្គលនៃមនោសញ្ចេតនាទាំងបីជំនាន់

ការងាររបស់យ៉ាជឹងនិងស្វាមីតែងតែធ្វើការថែមម៉ោង ដូច្នេះអំឡុងពេលល្ងក់លាស់ធំធាត់របស់កូនគឺឪពុកក្មេកម្តាយក្មេកជួយមើលថែទាំឲ្យ។ ឃើញឪពុកក្មេកកំដរកូនខ្ញុំប្រើប្រាស់ កុំព្យូទ័រ លេងហ្គេមជាមួយគ្នា ជជែកកំសាន្តយ៉ាងស្និទ្ធស្នាល ចែករំលែកបទពិសោធន៍ជីវិត ឃើញទិដ្ឋភាពកូនចៅមានភាពយ៉ាងចុះសម្រុងគ្នា ក្នុងចិត្តយ៉ាជឹងពោរពេញដោយក្តីអំណរគុណ។

ប្តីនាងនិយាយថា : 「ក្នុងផ្ទះបើមានមនុស្សចាស់មួយ ហាក់ដូចជាមានរតនាសម្បត្តិមួយដែរ យើងគួរកាន់តែត្រូវកតញ្ញូចំពោះឪពុកម្តាយអោយបានច្រើន ជួយចែករំលែកការងារផ្ទះ ខិតខំប្រឹងប្រែងមើលថែទាំគ្រួសារនិងបណ្តុះបណ្តាលមនោសញ្ចេតនារវាងឪពុកម្តាយជាមួយកូនៗ ។」 យ៉ាជឹងក៏យល់ស្របតាមគំនិតនេះដែរ នាងបានសម្រេចចិត្តថានឹងចំណាយពេលឈប់សម្រាកដើម្បីមកកំដរឪពុកម្តាយក្មេកនិងកូនៗអោយបានច្រើនជាងនេះ ដើម្បីអោយជីវភាពក្នុងគ្រួសារមានភាពកាន់តែកក់ក្តៅនិងប្រកបដោយសុភមង្គល។



詞語

ពាក្យ

- 幸^{ㄒㄩㄥˋ}福^{ㄈㄨˋ}
សុភមង្គល
- 三^{ㄙㄤ}代^{ㄉㄞˋ}
បីជំនាន់
- 加^{ㄐㄧㄚ}班^{ㄅㄢ}
ថែមម៉ោង
- 電^{ㄉㄢˋ}腦^{ㄢㄠ}
កុំព្យូទ័រ
- 電^{ㄉㄢˋ}動^{ㄉㄨㄥˋ}
ហ្គេម
- 談^{ㄊㄢ}心^{ㄒㄧㄣ}
និយាយគ្នាយ៉ាងស្និទ្ធស្នាល
- 感^{ㄍǎ}激^{ㄐㄧ}
ការជឿជាក់
- 加^{ㄐㄧㄚ}倍^{ㄅㄟ}
ទ្វេដង
- 孝^{ㄒㄩㄥˋ}順^{ㄕㄨㄣˋ}
កតញ្ញ
- 經^{ㄐㄩㄥ}營^{ㄨㄥ}
គ្រប់គ្រង
- 關^{ㄍㄨㄢ}係^{ㄒㄧ}
ទំនាក់ទំនង
- 決^{ㄐㄩㄝ}定^{ㄉㄩㄥˋ}
សម្រេចចិត្ត
- 假^{ㄐㄧㄚ}日^{ㄨㄛˊ}
ថ្ងៃឈប់សម្រាក
- 陪^{ㄆㄟ}伴^{ㄅㄢ}
កំរើរ
- 美^{ㄇㄟ}滿^{ㄇㄢ}
ប្រកបដោយសុភមង្គល



造句

តែងឃ្លា

1 三代一家三代同堂是最幸福的事。

បីជំនាន់ - មួយគ្រួសារបីជំនាន់រស់នៅជាមួយគ្នាគឺពិតជាជឿងមួយដ៏មានសុភមង្គល។

2 關係 假日全家一起出遊，關係愈來愈密切。

ទំនាក់ទំនង - ថ្ងៃឈប់សម្រាកនាំក្រុមគ្រួសារទៅដើរលេងកំសាន្តរួមគ្នា អាចជួយអោយភាពទំនាក់ទំនងកាន់តែស្និទ្ធស្នាល

3 孝順 兒子、媳婦孝順，家庭更美滿。

កតញ្ញូ - កូនប្រុស កូនប្រុសារចេះកតញ្ញូឪពុកម្តាយ ក្នុងគ្រួសារកាន់តែប្រកប ដោយសុភមង្គល ។

4 決定 決定不加班。

សម្រេចចិត្ត - សម្រេចចិត្តមិនធ្វើការបន្ថែមម៉ោង។

5 陪伴 多花時間陪伴父母和小孩。

កំដរ - ត្រូវចំណាយពេលវេលាកំដរឪពុកម្តាយនិងកូនៗឲ្យបានច្រើន។



第八課

我的鄰居

良子剛來臺灣時，人生地不熟，語言又不通，見到鄰居也不大敢打招呼。

經過家人鼓勵，努力克服害羞的個性，發揮優點，參與社區活動，如：擔任志工、學習歌舞、烹煮家鄉菜等，為周遭注入豐富的活潑生活元素。左鄰右舍非常喜歡她，常常關心她的生活需求。

久了，良子越來越享受相互幫助的人情味，也漸漸瞭解臺灣人總是津津樂道『遠親不如近鄰』的原因。



មេរៀនទី៨

អ្នកជិតខាងរបស់ខ្ញុំ

លាងចីពេលទើបតែបានមកដល់តែវ៉ាន់ មិនស្គាល់ទឹកដី មិនចេះភាសា ឃើញអ្នកជិតខាងក៏មិនសូវហ៊ាននិយាយរាក់ទាក់ជាមួយ។

បន្ទាប់ពីត្រូវបានសមាជិកគ្រួសារជួយលើកទឹកចិត្ត នាងខំប្រឹងប្រែងពុះពារ និងចរិតខ្មាស់អៀន បញ្ចេញគុណសម្បត្តិ ចូលរួមក្នុងកម្មវិធីសហគមន៍ ដូចជា : ទទួលភារៈកិច្ចធ្វើជាអ្នកស្ម័គ្រចិត្តផ្តល់អោយគេដោយឥតគិតប្រាក់ខែ រៀនរបាំ ចម្អិនអាហារស្រុកកំណើតជាដើម ដើម្បីអោយបរិយាកាសនៅជុំវិញជីវភាព មានភាពសម្បូរទៅដោយភាពរីករាយ ។ អ្នកជិតខាងរបស់នាងចូលចិត្តនាងយ៉ាងខ្លាំង ហើយក៏តែងតែជួយយកទុកដាក់ចំពោះតម្រូវការជីវភាពប្រចាំថ្ងៃរបស់នាង។

យូរៗទៅ លាងចីកាន់តែមានអារម្មណ៍សោយសុខនិងភាពសប្បាយរីករាយ ក្នុងការជួយគ្នាទៅវិញទៅមក នាងក៏ចាប់ផ្តើមយល់ស្គាល់បន្តិចម្តងៗ ពីហេតុផលដែលប្រជាជនតែវ៉ាន់តែងតែរីករាយយ៉ាងខ្លាំងនឹងការនិយាយថា
『អ្នកជិតខាងល្អប្រសើរជាងញាតិសន្តានដែលនៅឯទីឆ្ងាយ』 ។



詞語

ពាក្យ

● 鄰居
អ្នកជិតខាង

● 不熟
មិនស្គាល់

● 勇敢
ភ្លាហាន

● 打招呼
ធ្វើការរាក់ទាក់

● 克服
ពុះពារ

● 優點
គុណសម្បត្តិ

● 歌舞
ច្រៀងរាំ

● 烹煮
ដាំស្ល

● 周遭
ជុំវិញ

● 注入
ចាក់ចូល

● 需求
តម្រូវការ

● 左鄰右舍
អ្នកជិតខាង

● 長久
យូរអង្វែង

● 享受
សោយសុខ

● 幫助
ជួយ

● 津津樂道
រីករាយនឹងការ



造句

តែងឃ្លា

1 打_{ㄉㄚˊ}招_{ㄓ招}呼_ㄏ 遇_{ㄩˋ}到_{ㄉㄠˋ}左_ㄗ鄰_ㄛ右_{ㄩˋ}舍_ㄕ， 要_{ㄩˋ}打_{ㄉㄚˊ}招_{ㄓ招}呼_ㄏ。

រាក់ទាក់ - គួរតែចេះរាក់ទាក់នឹងអ្នកជិតខាង។

2 鄰_ㄛ居_ㄐ 不_ㄛ熟_ㄕ的_ㄉ鄰_ㄛ居_ㄐ， 慢_ㄇ慢_ㄇ變_ㄅ成_ㄕ朋_ㄆ友_ㄩ。

អ្នកជិតខាង - អ្នកជិតខាងដែលមិនស្គាល់ យូរៗទៅនឹងអាចក្លាយជាមិត្តភក្តិនិងគ្នា។

3 長_ㄓ久_ㄐ 我_ㄨ將_ㄐ長_ㄓ久_ㄐ居_ㄐ住_ㄓ在_ㄓ臺_ㄊ灣_ㄨ。

យូរអងែង - ខ្ញុំនឹងស្នាក់នៅក្នុងតៃវ៉ាន់ក្នុងរយៈពេលយូរអងែង

4 烹_ㄆ煮_ㄓ 我_ㄨ烹_ㄆ煮_ㄓ家_ㄐ鄉_ㄒ菜_ㄕ與_ㄛ大_ㄉ家_ㄐ分_ㄕ享_ㄓ。

បាំស្ន - ខ្ញុំបាំម្ហូបអាហារស្រុកកំណើតរបស់ខ្ញុំ ដើម្បីធ្វើការចែករំលែកជាមួយអ្នកទាំងអស់គ្នា។

5 勇_ㄩ敢_ㄍ 勇_ㄩ敢_ㄍ克_ㄕ服_ㄕ困_ㄎ難_ㄓ。

សេចក្តីក្លាហាន - សេចក្តីក្លាហានពុះពារការឧបសគ្គ។



第九課

歡喜你我他

麗雅為人親切樂觀。平時與朋友、月珠、美玉互動密切，三個家庭經常一起聯誼。

假日時，她們結伴帶孩子爬山，親近大自然，分享育兒經驗。這樣的過程，使大家感情更融洽，都認為那是很好的親子活動。除此之外，她們也有共同的興趣，喜歡擔任社區志工，不斷自我反省與實踐，尋找生活的意義。原來，快樂源泉就是這麼簡單！



មេរៀនទី៩

រីករាយខ្ញុំអ្នកគាត់

លីយ៉ាជាមនុស្សស្និទ្ធស្នាលរាក់ទាក់និងមានគំនិតសុទិដ្ឋិនិយម។ពេលធម្មតានាង មានទំនាក់ទំនងយ៉ាងជិតស្និទ្ធជាមួយមិត្តនាង យៀកជូ មីអី ទាំងបីគ្រួសារនេះតែង តែរួមមិត្តភាពជាមួយគ្នាជាញឹកញាប់។

នៅថ្ងៃឈប់សំរាក ពួកនាងបបួលគ្នានាំកូនៗទៅឡើងភ្នំ ដើម្បីមកខិតជិតនឹង ធម្មជាតិ និងចែករំលែកបទពិសោធន៍គ្នាខាងចិញ្ចឹមថែទាំកូនៗ ដំណើរការបែបនេះ ធ្វើអោយយើងទាំងអស់គ្នាមានអារម្មណ៍កាន់តែចុះសម្រុងគ្នាហើយ ក៏អាចចាត់ទុក ថាវាជាកម្មវិធីដ៏ល្អមួយសម្រាប់ឪពុកម្តាយនិងកូនៗ។ក្រៅពីនេះទៅទៀត ពួកនាងៗ ក៏មានចំណាប់អារម្មណ៍ស្របគ្នាដែរ ចូលចិត្តទៅសហគមន៍ ធ្វើជាអ្នកស្ម័គ្រចិត្តបំរើ ឲ្យគេដោយឥតគិតប្រាក់ខែ ហើយតែងតែពិនិត្យសង្កេតកំហុសរបស់ខ្លួនឯងឡើង វិញនិងអនុវត្ត ដើម្បីស្វែងរកអត្ថន័យក្នុងជីវភាពរស់នៅ។ ដើមឡើយ ប្រភព នៃសេចក្តីសប្បាយរីករាយគឺពិតជាងាយស្រួលអីញ៉ឹងសោះ !



詞語

ពាក្យ

- 親切 ស្និទ្ធស្នាល
- 共同 ជាមួយគ្នា
- 樂觀 គំនិតស៊ូទិដ្ឋិនិយម
- 社區 សហគមន៍
- 朋友 មិត្តភក្តិ
- 志工 អ្នកស្ម័គ្រចិត្តផ្តល់ឲ្យគេដោយឥតគិតប្រាក់ខែ
- 聯誼 មិត្តភាព
- 反省 ពិនិត្យកំហុស
- 結伴 រួមគ្នា
- 實踐 ការអនុវត្ត
- 爬山 ការឡើងភ្នំ
- 意義 អត្ថន័យ
- 這樣 ដូច្នោះ
- 原來 ដើមឡើយ
- 那是 ទោះគឺជា



造句

តែងឃ្លា

- 1 樂觀 個性親切 樂觀。
គំនិតសុទិដ្ឋិនិយម - ចរិតស្មិទ្ធស្នាលរាក់ទាក់នឹងគំនិតសុទិដ្ឋិនិយម។
- 2 聯誼 同鄉朋友 久 久 聯誼 一 次。
មិត្តភាព - ម្តងម្កាលមកទំនាន់ទំនងគ្នាជាមួយមិត្តរួមស្រុក។
- 3 結伴 有 時 結伴 爬山。
ដែតូ - មានពេលខ្លះមកបបួលគ្នាឡើងភ្នំ
- 4 志 工 當 社 區 志 工。
ធ្វើជាអ្នកស្ម័គ្រចិត្តផ្តល់ឲ្យគេដោយមិនគិតប្រាក់ខែ - ធ្វើជាអ្នកស្ម័គ្រចិត្តផ្តល់ឲ្យគេដោយមិនគិតប្រាក់ខែនៅសហគមន៍។
- 5 意 義 原 來 「 為 善 最 樂 」 的 意 義 是 這 樣 的。
អត្ថន័យ - ដើមឡើយ អត្ថន័យ «សាងផលល្អជាការសប្បាយរីករាយ» គឺមានន័យដូច្នោះអច្ឆឹង!

國家圖書館出版品預行編目(CIP)資料

成人基本識字雙語教材(中柬語)/張明文總編輯.
--增訂二版.--臺北市:教育部,民112.12
冊;公分

第1、2冊:平裝.

1. 成人識字 2. 識字教育 3. 教材

528.42

112019575

成人基本識字雙語教材(中柬語)第一、二冊

發行人:潘文忠

出版單位:教育部

指導單位:教育部終身教育司

審查委員:陳秀玲

編輯單位:新北市政府教育局

總編輯:張明文

執行總編:林玉婷

主編:歐亞美

執行編輯:洪英淑

母語翻譯:孫雅雯

教材諮詢:新北市政府教育局新住民國際文教科

承辦單位:新北市淡水區坪頂國民小學

定價:新臺幣50元

展售處:1. 五南文化廣場

電話:04-22260330 轉820、821

地址:台中市中山路6號

2. 國家書局(秀威資訊科技股份有限公司)

電話:02-25180207 轉12

地址:台北市松江路209號1樓

3. 三民書局電話:02-23617511 轉114

地址:100 台北市中正區重慶南路一段61號

4. 國家教育研究院(教育資源及出版中心)

電話:02-33225558 轉173

地址:106 台北市和平東路1段181號1樓

初版1刷:中華民國103年07月 修訂二版:中華民國112年12月

ISBN: 978-626-345-372-2

GPN: 1011201631

印刷:辰皓國際出版製作有限公司



本編著係採用創用CC「姓名標示 非商業性 禁止改作3.5 台灣」授權條款釋出。此授權條款的詳細內容請見<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>



成人基本識字 雙語教材

中柬語

ប្តីប្រពន្ធជាជនជាតិបរទេស
ភាសាចិននិងខ្មែរ
អក្ខរកម្មជាមូលដ្ឋានសំរាប់មនុស្សពេញវ័យ
សម្ភារៈបង្រៀនប្រែជាពីរភាសា



教育部 發行